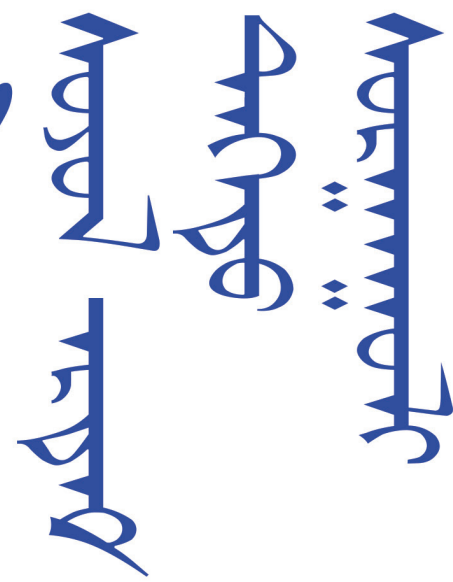




"Соёл Эрдэм"

モンゴル文化教育大学



ХЭЛТЭЙ БОЛ ДАЛАВЧТАЙ

2022 он 09 сар

Улиралд нэг удаа

№ 62

ХӨТӨЛБӨР

II-III НҮҮР

СЭТГЭГДЭЛ

IV НҮҮР

9 САРЫН 01

VII НҮҮР

МЭДЭЭ МЭДЭЭЛЭЛ

VII-VIII НҮҮР



МОНГОЛ УЛСЫН ШИНЖЛЭХ УХААНЫ АКАДЕМИ
ОЛОН УЛС СУДЛАЛЫН ХҮРЭЭЛЭН



桜美林大学
J. F. Oberlin University



モンゴル・日本国交樹立50周年記念

「日本・モンゴル両国の教育、文化、スポーツの分野で共に歩んだ50年を振り返って」
国際学術シンポジウム

«МОНГОЛ ЯПОНЫ ХООРОНДЫН БОЛОВСРОЛ, СОЁЛ УРЛАГ, ЭДИЙН ЗАСАГ,
СПОРТЫН САЛБАР ДАХЬ 50 ЖИЛИЙН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААГ ЭРГЭЦҮҮЛЭХ НЬ»
СЭДЭВТ ОЛОН УЛСЫН ЭРДЭМ ШИНЖИЛГЭЭНИЙ ХУРАЛ



菊間茂
在モンゴル日本国大使館次席
Кикүма Шигэру
Япон улсын элчин сайдын
яамны дэд тэргүүн



牧原創一理事長
モンゴル文化教育大学
Макихара Соучи
Соёл Эрдэм ДС-ийн үүсгэн
байгуулагч, УЗ-ийн дарга,
профессор



Shi. バトバイル教授
モンゴル文化教育大学学術
教授会会長、経済功労者
Ши.Батбаяр
Соёл Эрдэм ДС-ийн эрдэмтэн
нарийн бичгийн дарга,
гавьяат эдийн засагч, доктор,
профессор



小出秀文様
日本私立大学協会常務理事
事務局長
Коидэ Хидэфуми
Японы хувийн их дээд
сургуулийн холбооны дэд дарга



J. パートルツォグト教授
モンゴル文化教育大学
常務理事
Ж.Баатарцогт
Соёл Эрдэм ДС-ийн УЗ-ийн
дэд дарга, доктор профессор



N. ジャンツェンノロボ
モンゴル国民功労者
文化芸術功労者、作曲家
音楽博士
Н.Жанцанноров
Төрийн хошой соёрхолт,
Ардын жүжигчин хөгжмийн
зохиолч



D. ザヤバートル教授
モンゴル国立モンゴル研究委
員会書記、モンゴル
国立大学科学学院院长
Д.Заябаатар
Монгол судлалын үндэсний
зөвлөлийн нарийн бичгийн
дарга, МУИС-ийн Шинжлэх
Ухааны Сургуулийн захирал,
доктор профессор



Z. バトジャールガル
元在日本モンゴル特命全権
大使
З.Батжаргал
Монгол Улсаас Япон Улсад
суугаа Онц бөөдөд Бүрэн эрхт
Элчин сайд асан



B. エルデネスレン教授
モンゴル私立大学
協会会長
Б.Эрдэнэсүрэн
Монголын хувийн их дээд
сургуулиудын холбооны
тэргүүн, доктор профессор



都築 稔教授
日本薬科大学副学長
モンゴル文化教育大学名誉教授
Цүзүки Минору
Японы Эм зүйн их сургуулийн
дэд захирал, доктор профессор,
Соёл Эрдэм ДС-ийн хүндэт
профессор



O. バトサイハン教授
モンゴル科学
アカデミー国際研究所
О. Батсайхан
ШУА-ийн Олон улс судлалын
хүрээлэн, доктор профессор



呉人徳司教授
AA研一東京外国語大学
Күрэбито Токүсү
Токиогийн гадаад хэлний
их сургуулийн дэргэдэх Ази,
Африкийн хэл соёл судлалын
хүрээлэн



B. セルジャブ教授
モンゴル科学
アカデミー国際研究所
Б.Сэржав
ШУА-ийн Олон улс судлалын
хүрээлэн, доктор профессор



A. デルゲルマー准教授
モンゴル文化教育大学
日本語科主任
А.Дэлгэрмаа
Соёл Эрдэм ДС-ийн япон
хэлний тэнхимийн эрхлэгч
доктор, дэд профессор



O. サムブドルジ教授
モンゴル科学
アカデミー言語文学研究所
О.Самбуудорж
ШУА-ийн хэл зохиолын
хүрээлэн, доктор
профессор



山路誠一教授
日本薬科大学
モンゴル文化教育大学名誉教授
Ямажи Сэйичи
Японы Эм зүйн их сургууль,
доктор профессор, Соёл
Эрдэм ДС-ийн хүндэт
профессор



富川力道教授
日本ウエルネス
スポーツ大学
Томикава Рикидо
Японы Спорт Эрүүл
Мэндийн их сургууль,
доктор профессор



B. ブヤンデルゲル教授
モンゴル国立医学大学
Б.Буяндэлгэр
АШУИС, доктор, дэд
профессор



Ch. ゾリグトバートル教授
モンゴル民俗
オリンピックアカデミー
所長
Ч.Зоригтбаатар
Монголын Үндэсний
Олимпын Академийн
ерөнхийлөгч, доктор



G. ツェツェンバートル
医学博士・主任医者
Г.Цэцэнбаатар
Хүний их эмч, Клиникийн
профессор



N. アルタントンガラ
博士課程院生 モンゴル
文化教育大学社会専門科主任
Н.Алтантунгалаг
Соёл Эрдэм ДС-ийн
мэргэжлийн тэнхимийн
эрхлэгч, аялал жуулчлалын
багш, докторант



Ts. オユンバト教授
モンゴル国立農業大学
人文学部
Ц.Оюунбат
ХААНС-ийн Хүмүүнлэгийн
ухааны тэнхимийн багш,
доктор



B. ラバグドルジ 教授
モンゴル国立農業大学
人文学部
Б.Лхагвадорж
ХААНС-ийн Хүмүүнлэгийн
ухааны тэнхимийн багш,
доктор



O. オユンジャールガル准教授
モンゴル国立大学
科学学院歴史学部
О.Оюунжаргал
МУИС-ийн ШУС-ийн
түүхийн тэнхим, доктор,
дэд профессор



B. ナツアグドルジ教授
モンゴル国科学
アカデミー歴史民俗研
究所
Б.Нацагдорж
ШУА-ийн түүх, уесаатын
зүйн хүрээлэн, доктор



牧志朋子
東京大学大学院総合文化
研究科 修士課程2年
Макиishi Тамоко
Токиогийн их сургуулийн
магистрын хөтөлбөрийн
цогц соёлын судалгааны
факультет 2-р курс



E. オノン
東京外国語大学博士
課程院生
Э.Онон
Токиогийн гадаад хэлний
их сургуулийн докторант



A. ソソルボラム
モンゴル科学アカデミー
国際研究所、研究員
А.Сосорболрам
ШУА-ийн ОУСХ-ийн
эрдэм шинжилгээний дэд
ажилтан, магистр

японы элчин сайдын яамны дэд тэргүүн кикүма шигэрүгийн мэндчилгээ



在モンゴル日本国大使館 菊間茂参事官

Кикүма Шигэрү

Япон улсын элчин сайдын яамны дэд тэргүүн

Сайн байцгаана уу, Япон Улсаас Монгол Улсад суугаа Элчин сайдын яамны дэд тэргүүн Кикүма Шигэрү байна.

“Монгол Японы хоорондын боловсрол, соёл урлаг, эдийн засаг, спортын салбар дахь 50 жилийн хамтын ажиллагааг эргэцүүлэх нь” олон улсын эрдэм шинжилгээний бага хурал өнөөдөр ийнхүү зохион байгуулагдаж байгаад баяр хүргэе.

Юуны өмнө тус бага хурлыг зохион байгуулахад хичээл зүтгэл гарган ажилласан гол зохион байгуулагчид болох Соёл Эрдэм дээд сургууль, Токиогийн Гадаад Судлалын Их Сургуулийн Ази, Африкийн хэл, соёл судлалын хүрээлэн, Монгол туургатаны соёл эрдэм шинжилгээний сан, мөн хамтран ажилласан Японы эм зүйн их сургууль, Японы Спорт эрүүл мэндийн их сургууль тэргүүтэй холбогдох хүмүүст талархлаа илэрхийлье.

Шинэ төрлийн коронавирусын халдварын нөлөөгөөр биечлэн харилцахад хэцүү цаг үе үргэлжилж байсан ч Япон Улс, Монгол Улсын хооронд дипломат харилцаа тогтоосны 50 жилийн ой, түүнчлэн “Япон, Монголын хүүхэд, залуучуудын найрамдал солилцооны жил”-ийг тэмдэглэн өнгөрүүлж буй энэ жилд нүүр тулан уулзах энэхүү арга хэмжээ биеллээ олж байгаад баяртай байна.

Хоёр улсын хоорондох Засгийн Газар, Парламентийн харилцаа маш сайн байдгийн дээр Засгийн газрын өндөр дээд түвшинд ч бусад олон салбарын түвшинд ч байнгын харилцаа холбоотой байдаг билээ. Эрдэм шинжилгээний салбарын хувьд Монголоос Япон руу суралцах оюутны тоо хүн амын тоотой харьцуулахад дэлхийд дээгүүрт ордог гэдгийг сонсож байсан. Иймээс өнөөдрийн бага хуралд япон хэл болон монгол хэлний

боловсрол, хоёр орны соёл урлаг, спортын харилцаа, хамтын ажиллагаа зэрэгтэй холбоотой Та бүхний яриа, илтгэлийг сонсох болсондоо таатай байна.

Энэхүү бага хурлыг зохион байгуулагчдын нэг болох Соёл-Эрдэм Дээд сургууль нь япон хэл болон японы нийгмийн талаарх мэдлэг эзэмшсэн боловсон хүчний бэлтгэхэд хүчин зүтгэл гаргаж байгаагийн зэрэгцээ Японы Эм зүйн их сургууль, Японы Эрүүл мэнд, соёлын их сургуулиас эхлээд Японы 30 гаруй их, дээд сургуультай холбоотой ажиллаж, японы залуу хойч үеийнхэнтэй идэвхтэй харилцаа өрнүүлж байна. Энэ жилийн 3 дугаар сард 50 жилийн ойн хүрээнд “Хүүхэд, залуучуудын харилцааны түүх” гэрэл зургийн үзэсгэлэнг тус элчин сайдын яамтай хамтран зохион байгуулж, хүрэлцэн ирсэн монголчуудын Япон орныг сонирхох сонирхлыг татсан билээ. Энэхүү бага хурлаар урт удаан хугацааны харилцаа болоод хамтын ажиллагааг эргэн харж, түүгээр даамжин хоёр орны залуу үеийнхний харилцан ойлголцол гүнзгийрч, цаашдын найрамдалт харилцаа, анд нөхөрлөл батжихад түлхэц болно гэдэгт итгэлтэй байна.

Төгсгөлд нь боловсрол, соёл, спортын салбарт хүчин зүтгэж яваа хүн бүрд эрүүл энхийг хүсэж, амжилт бүтээлийн дээдийг ерөөж, үгээ өндөрлөө.

*Япон улсын элчин сайдын яамны
дэд тэргүүн Кикүма Шигэрү*

«МОНГОЛ ЯПОНЫ ХООРОНДЫН БОЛОВСРОЛ, СОЁЛ УРЛАГ, ЭДИЙН ЗАСАГ, СПОРТЫН САЛБАР ДАХЬ 50 ЖИЛИЙН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААГ ЭРГЭЦҮҮЛЭХ НЬ» СЭДЭВТ ОЛОН УЛСЫН ЭРДЭМ ШИНЖИЛГЭЭНИЙ ХУРЛЫН ХӨТӨЛБӨР

Өдөр: 2022.09.03
Бүртгэл: 08:30-09:00
Нээлт: 09:00-09:20
Хурал: 09:20-17:30
Газар: МУИС-ийн Номын сан 502 тоот танхим

Хурлын зорилго:

Монгол Японы хооронд дипломат харилцаа тогтоосны 50 жилийн ой тохиож байна. Монголд ардчилсан тогтолцоо бий болж, хөгжлийн шинэ замналд шилжсэнээс хойш Монгол Япон хоёр улсын харилцаа холбоо улам ойр нягт болж, өдөр ирэх тусам гүнзгийрэн хөгжиж байгаа билээ Үүний үр дүнд эдийн засаг, бизнес, боловсрол, соёл урлаг, спорт зэрэг олон салбар дахь хамтын ажиллагаанд томоохон ахиц дэвшил гарч, амжилттай хөгжиж байна. Улам илүү ахицтай хөгжих боломж, бололцоо ч тодорхой харагдаж байгаа юм.

50 жилийн ой тохиож байгаа энэхүү тэмдэглэлт жилд хоёр улсын боловсрол, соёл урлаг, спортын салбаруудын хооронд олон жилийн хамтын ажиллагаа өрнөснийг эргэцүүлэн бодож, алдаа оноо, амжилт ололтоо дүгнэн ярилцах зорилгоор энэхүү эрдэм шинжилгээний хурлыг 2022 оны 09 дугаар сарын 3-ны өдөр зохион байгуулах гэж байна. Тус хурлын бас нэг зорилго нь ирээдүйн хөгжлийн гол хүчин тулгуур болсон залуу үеийнхний хоорондын харилцан ойлголцол, хамтын ажиллагааг улам өрнүүн болгож, цаашдын зорилтуудаа тодорхойлж, амжилттай хамтран ажиллах талаар санал бодлоо солилцон, мэдлэг туршлагаа нэмэгдүүлж, уламжлал болгон хөгжүүлэхэд тус дэм болоход оршиж байгаа болно.

Хурлын агуулга:

Тус олон улсын эрдэм шинжилгээний хурал нь дараах 4 салбар хуралдаантай.
Салбар 1. Япон хэл ба Монгол хэлний сургалтын талаарх ололт амжилт, туршлага, сургамж
Салбар 2. Соёл урлагийн салбар дахь хамтын ажиллагааг эргэцүүлэх нь
Салбар 3. Эдийн засаг, спорт, аялал жуулчлалын шинэ ертөнц
Салбар 4. Бусад

Зохион байгуулагч байгууллагууд:

Соёл Эрдэм дээд сургууль
Монгол улсын ШУА-ийн Олон Улс Судлалын хүрээлэн
Токиогийн Гадаад хэлний их сургуулийн дэргэдэх Ази, Африкийн хэл соёл судлалын хүрээлэн
Монгол туургатны соёл эрдэм шинжилгээний сан

Хамтран зохион байгуулагч байгууллага:

Японы Эм зүйн их сургууль

Дэмжигч байгууллага:

Япон Улсын элчин сайдын яам, Японы хувийн их дээд сургуулиудын холбоо, Монголын хувийн их дээд сургуулиудын холбоо, МУИС-ийн Шинжлэх Ухааны Сургууль, Японы Вэлнэсс Спортын их сургууль, Ооберин их сургуулийн Монгол дахь төлөөлөгчийн газар, Ниппон академи

Эрдэм шинжилгээний хурлын хөтөлбөр

Хөтлөгч: Ж.Баатарцогт (Соёл Эрдэм ДС-ийн УЗ-ийн дэд дарга, доктор профессор)
Орчуулагч: А.Дэлгэрмаа (Соёл Эрдэм ДС-ийн япон хэлний тэнхмийн эрхлэгч доктор, дэд профессор)
Орчуулагч: Б.Наранбат (Соёл Эрдэм ДС-ийн япон хэлний багш)

Мэндчилгээ

- Макихара Соичи (Соёл Эрдэм дээд сургуулийн үүсгэн байгуулагч, УЗ-ийн дарга, профессор)
- Д.Заяабаатар (Монгол судлалын үндэсний зөвлөлийн нарийн бичгийн дарга, МУИС-ийн Шинжлэх Ухааны Сургуулийн захирал, доктор профессор)
- Кикүма Шигэрү (Япон улсын элчин сайдын яамны дэд тэргүүн)
- Коидэ Хидэфүми (Японы хувийн их дээд сургуулийн холбооны дэд дарга)
- Н.Жанцанноров (Төрийн хошой соёрхолт, Ардын жүжигчин хөгжмийн зохиолч)
- Д.Золбоо (ШУА-ийн Олон улс судлалын хүрээлэнгийн захирал, доктор профессор)

9:20-10:40 Үндсэн илтгэл (тус бүр 20 мин)

Хөтлөгч: Ж.Баатарцогт (Соёл Эрдэм ДС-ийн УЗ-ийн дэд дарга, доктор профессор)

- 09:20-09:40 Коидэ Хидэфүми (Японы хувийн их дээд сургуулийн холбооны дэд дарга)
“Хувийн их дээд сургуулийн ирээдүйн хөгжлийн асуудалд”
- 09:40-10:00 З.Багжаргал (Монгол Улсаас Япон Улсад суугаа Онц бөгөөд Бүрэн эрхт Элчин сайд асан)
“Монгол, Японы харилцаа, ондоошлын сорилт, давуу тал”
- 10:00-10:20 Н.Жанцанноров (Төрийн хошой соёрхолт, Ардын жүжигчин хөгжмийн зохиолч)
“Хөгжим хэмээх орчуулгагүй хэлээр дотносохуй”
- 10:20-10:40 Цүзүки Минорү (Японы Эм зүйн их сургуулийн дэд захирал, доктор профессор, Соёл Эрдэм ДС-ийн хүндэт профессор)
“Японы Эм зүйн их сургуулийн боловсролын DX-Монгол Японы харилцааны хөгжлийн тухай”

10:40~10:50 (завсарлага)

10:50~12:20 Салбар хуралдаан 1

“Япон хэл ба Монгол хэлний сургалтын талаарх ололт амжилт, туршлага, сургамж”

(Илтгэл 15 минут, Асуулт хариулт 3 минут)

Хөтлөгч: Б.Төвшинтөгс (Монгол Улсын их сургууль)

- 10:50-11:08 Д.Заяабаатар (Монгол судлалын үндэсний зөвлөлийн нарийн бичгийн дарга, МУИС-ийн Шинжлэх Ухааны Сургуулийн захирал, доктор профессор)
“Монгол хэлний шалгалт: Арга зүй ба шийдэл”
- 11:08-11:26 А.Дэлгэрмаа (Соёл Эрдэм ДС-ийн япон хэлний тэнхмийн эрхлэгч, доктор, дэд профессор)
“Орчуулга-Хэлмэрчлэхүйн сурах бичиг бичих арга зүйн зарим асуудалд”

- 11:26-11:44 О.Самбуудорж (ШУА-ийн ХЗХ, доктор профессор)
“Япон оюутанд монгол хэл заахад ажигласан хэлний тогтолцоотой холбоотой зарим асуудалд”
- 11:44-12:02 Күрэбито Токүсү (Токиогийн гадаад хэлний их сургуулийн дэргэдэх Ази, Африкийн хэл соёл судлалын хүрээлэн)
“Японы олон нийтэд монгол хэл заасан туршлага, үр дүн”
- 12:02-12:20 Э.Онон (Токиогийн гадаад хэлний их сургуулийн докторант)
“Япон хэл суралцагчдад нэр үгийн олон тооны дагаврыг заах тухайд”

12:20~12:50 (үдийн цайны завсарлага)

12:50~14:46 Салбар хуралдаан 2

“Соёл урлагийн салбар дахь хамтын ажиллагааг эргэцүүлэх нь”

(Илтгэл 15 минут, Асуулт хариулт 3 минут)

Хөтлөгч: Ши.Багбаяр (Соёл Эрдэм ДС-ийн эрдэмтэн нарийн бичгийн дарга, гавьяат эдийн засагч, доктор профессор)

- 12:50-13:08 Ж.Баатарцогт (Соёл Эрдэм ДС-ийн УЗ-ийн дэд дарга, доктор профессор)
“Тал нутгийн тэмдэглэл” ном Япончуудад Монголыг ойлгуулсан зохиол мөн”
- 13:08-13:26 О.Батсайхан (ШУА-ийн ОУС-ын хүрээлэн, доктор профессор)
“Монгол Улсын Эзэн хаан Богд Жабзундамба хутагтаас Япон улсын Цог жавхлант Эзэн хаанд илгээсэн захидал, түүний мөрөөр мөшгихүй”
- 13:26-13:44 Б.Сэржав (ШУА-ийн ОУС-ын хүрээлэн, доктор профессор)
“Монгол Японы харилцааны хөгжилд энх тайвны хөдөлгөөний гүйцэтгэсэн үүрэг”
- 13:44-13:52 Макихара Соичи (Соёл Эрдэм ДС-ийн үүсгэн байгуулагч, УЗ-ийн дарга, профессор)
“Монгол дахь япон хэлний боловсролын талаар”
- 13:52-14:10 Макиши Томоко (Токиогийн их сургуулийн магистрын хөтөлбөрийн цогц соёлын судалгааны факултет 2-р курс)
“Монголын үндэсний цөөнхийн талаарх япон хүний хийсэн судалгааны тойм”
- 14:10-14:28 Б.Нацагдорж (Монгол улсын ШУА-ийн түүх, угсаатны зүйн хүрээлэн, доктор) О.Оюунжаргал(МУИС-ийн ШУС-ийн түүхийн тэнхим, доктор, дэд профессор)
“21-р зууны Япон Монгол дахь Манжийн үеийн Монголын түүхийн судалгаа”
- 14:28-14:46 Б.Лхагвадорж (ХААИС-ийн Хүмүүнлэгийн ухааны тэнхимийн багш, доктор) Ц.Оюунбат (ХААИС-ийн Хүмүүнлэгийн ухааны тэнхимийн багш, доктор)
“Олзлогдсон япон цэргийн түүхэнд холбогдох нэгэн баримтыг нягтлах нь”

14:46~14:56 (завсарлага)

14:56~16:52 Салбар хуралдаан 3

“Эдийн засаг, спорт, аялал жуулчлалын шинэ ертөнц”

(Илтгэл: 15 минут, Асуулт хариулт: 3 минут)

Хөтлөгч: Күрэбито Токүсү (Токиогийн гадаад хэлний их сургуулийн профессор)

- 14:56-15:14 Б.Эрдэнэсүрэн (Монголын хувийн их дээд сургуулиудын холбооны тэргүүн, доктор профессор)
“Аялал жуулчлалын салбарт монгол японы хамтарсан төсөл хэрэгжүүлэх асуудалд”
- 15:14-15:32 Б.Буяндэлгэр (АШУИС, философийн ухааны доктор, дэд профессор)
Ч.Зоригтбаатар (Монголын Үндэсний Олимпын Академийн ерөнхийлөгч, боловсрол судлалын доктор)
“Монгол, Японы биеийн тамир, спортын хамтын ажиллагааны гурван чиглэл”
- 15:32-15:50 Томикава Рикидо (Японы Спорт Эрүүл Мэндийн их сургууль, доктор профессор)
“Япон Монголын Сумо бөхийн харилцааны тойм”
- 15:50-16:08 Ямажи Сэйичи (Японы Эм зүйн их сургууль, доктор профессор, Соёл Эрдэм ДС-ийн хүндэт профессор)
“Байгаль шинжлэл, анагаах ухаан, соёлыг хослуулсан академик туризм болон монгол анагаах ухааныг орчин цагт 6 дахь үйлдвэржилтийн салбар болгох боломж”
- 16:08-16:26 Ши.Багбаяр (Соёл Эрдэм ДС-ийн эрдэмтэн нарийн бичгийн дарга, гавьяат эдийн засагч, доктор профессор)
“Хубилай сэцэн ба цаасан мөнгөний эдийн засаг”
- 16:26-16:44 Н.Алтантунгалаг (Соёл Эрдэм ДС-ийн мэргэжлийн тэнхмийн эрхлэгч, аялал жуулчлалын багш, докторант)
“Монгол Японы аялал жуулчлалын салбарын хамтын ажиллагаа, өнөөгийн байдал, цаашдын төлөв”
- 16:44-16:52 Г.Цэцэнбаатар (Хүний их эмч, Клиникийн профессор)
Б.Очирхуяг (МУИС-ийн Шинжлэх Ухааны сургуулийн Байгалийн ухааны факультетийн доктор, дэд профессор)
“Ковид19-ийн дараах хам шинжийг Монголын уламжлалт анагаах ухааны эмээр эмчилсэн нь”

Салбар хуралдаан 4 “Бусад”

- У.Загдцэсэм (ШУА-ийн ОУСХ-ийн ЭШ-ний дэд ажилтан, докторант)
“Монгол Улсын эдийн засгийг төрөлжүүлэх шаардлага, Япон улсын аж үйлдвэрийн соёлоос суралцах нь”
- А.Сосорбурам (ШУА-ийн ОУСХ-ийн ЭШ-ний дэд ажилтан, магистр)
“Монгол Японы худалдааны өнөөгийн байдал: Харилцан нийлүүлж буй бараа бүтээгдэхүүний бүтцийн жишээгээр

16:52~17:15 Дүгнэлт

Ж.Баатарцогт (Соёл Эрдэм ДС-ийн УЗ-ийн дэд дарга, доктор профессор)

Бусад

Хаалтын мэндчилгээ

Б.Эрдэнэсүрэн (Монголын хувийн их дээд сургуулиудын холбооны тэргүүн, доктор профессор)
Күрэбито Токүсү (Токиогийн гадаад судлалын их сургуулийн профессор)

18:30~20:30 Хүлээн авалт:

「日本・モンゴル両国の教育、文化、スポーツの分野で共に歩んだ50年を振り返って」
国際学術シンポジウム

ご挨拶

在モンゴル日本大使館菊間茂参事官

皆様、こんにちは。在モンゴル日本国大使館次席の菊岡茂です。

本日は、国際学術シンポジウム「日本・モンゴル両国の教育、文化、スポーツの分野で共に歩んだ50年を振り返って」の開催、おめでとうございます。

まず始めに、本シンポジウムの開催に向けてご尽力いただきました、主催団体のモンゴル文化教育大学、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所、世界モンゴル文化学術基金、共催団体の日本薬科大学、日本ウェルネススポーツ大学を始めとした関係者の皆様に感謝いたします。

新型コロナウイルス感染症の影響で物理的な交流が難しい時期が続きましたが、日本・モンゴル外交関係樹立50周年、そして「青少年交流推進年」である記念すべき本年に、対面でのシンポジウムが実現し嬉しいと思います。

政府及び議会間の両国間関係は非常に良好で、政府トップレベルを含む様々なレベルでの交流が頻繁に行われています。学術分野においてもモンゴル人の日本への留学生数は人口比で世界のトップレベルであると聞いており、本日のシンポジウムにおいて、日本語とモ

モンゴル・日本国交樹立50周年記念
「日本・モンゴル両国の教育、文化、スポーツの分野で共に歩んだ50年を振り返って」
国際学術シンポジウム

開催日	2022年9月3日
受付	08：30-09：00
開会式	09：00-09：20
会議	09：20-17：30
会場	モンゴル国立大学図書館502号室

目的：

今年はモンゴルと日本の外交関係樹立50周年を迎えています。とりわけモンゴルが社会主義体制から脱却し、民主化した新生モンゴル国になってから、日本との関係が飛躍的に改善されました。その結果、経済、ビジネス、教育、文化、スポーツなど多くの分野における協力関係が大きく進歩し、目に見える成功を収めています。

モンゴルと日本の外交関係が樹立されて、半世紀を迎えるこの記念すべき年に私たちは、2022年9月3日にウランバートル市で、日本・モンゴル両国の教育、文化、スポーツの分野における長期の友好交流と協力関係を振り返ることを目的で、シンポジウムを開催することになりました。シンポジウムを通して、モンゴルと日本の将来を担う若い世代の相互理解を深め、今後の更なる協力関係を促進するきっかけになることを目標の一つにしています。

シンポジウムの内容：
シンポジウムは、以下の4つの分科会で開催します。
セクション1. 日本とモンゴルの言語教育に関する成果と経験を語る
セクション2. 文化、芸術の分野における協力関係を振り返る
セクション3. 日本とモンゴルのスポーツと観光産業の展望
セクション4. その他

主 催：モンゴル文化教育大学
モンゴル国立科学アカデミー国際研究所
東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所
世界モンゴル文化学術基金

共 催：日本薬科大学

後 援：在モンゴル日本大使館、日本私立大学協会、モンゴル私立大学協会
モンゴル国立大学科学学院、日本ウェルネススポーツ大学
桜美林大学ウランバートル連絡事務所
学校法人ニッポンアカデミー

シンポジウムのプログラム

司会者：J. パートルトソグト教授 モンゴル文化教育大学理事会常務理事
通訳者：A. デルゲルマー准教授 モンゴル文化教育大学日本語学科主任
通訳者：B. ナランバト モンゴル文化教育大学非常勤講師

挨拶

1. 牧原創一 モンゴル文化教育大学創立者・理事長
2. D. ギャバートル モンゴル国立モンゴル研究委員会書記、モンゴル国立大学科学学院院长
3. 菊岡 茂 モンゴル国日本大使館首席
4. 小出秀文 日本私立大学協会常務理事事務局長 (ビデオ)
5. N. ジャンツァンノロブ モンゴル国民功労者、文化芸術功労者、作曲家、音楽博士
6. D. ツルボー モンゴル国科学アカデミー国際研究所長

9:20-10:40 基調講演 (各20分)

司会者：L.バートルツォグト教授 モンゴル文化教育大学理事会常務理事

1. 09:20-09:40 小出秀文 日本私立大学協会常務理事事務局長
「私立大学の未来」(ビデオ)
2. 09:40-10:00 Z. バトジャルガル 元在日本モンゴル特命全權大使
「モンゴルと日本の交流: そのダイバーシティによるチャレンジとメリット」
3. 10:00-10:20 N. ジャンツァンノロボ モンゴル国民功労者、文化芸術功労者、作曲家、
音楽博士
「音楽に言葉の壁がなく心が繋がる」
4. 10:20-10:40 都築稔教授 日本医科大学副理事長 モンゴル文化教育大学名誉教授
「日本薬科大学の教育DX-モンゴルとの交流への発展」

10:40~10:50 (休憩)

10:50~12:20 セクション1.

日本とモンゴルの言語教育に関する成果と経験を

1. 10:50-11:08 D. ザヤバートル教授
 モンゴル国立モンゴル研究委員会書記、モンゴル国立大学科学学院院长
 「モンゴル語の試験：方法論と解決策」
 2. 11:08-11:26 A. デルゲルマー准教授 モンゴル文化教育大学日本語学科主任
 「日本語の通訳翻訳の教科書作成方法の問題点について」

3. 11:26-11:44 0. サムブードルジ教授 モンゴル科学アカデミー言語文学研究所
「日本人の学生にモンゴル語を教える留意点について」

4. 11:44-12:02 呉人徳司教授 AA研ー東京外国語大学
「日本人にモンゴル語を教えた経験とその実績について」

5. 12:02-12:20 E. オノン 東京外国語大学博士課程院生
「日本語学習者に対して名詞複数格助詞に関する教授法について」

12:20~12:50 (昼食・休憩)

12:50~14:46 セクション2.

文化、芸術の分野における協力関係を振り返る（報告15分・質疑応答3～4分）
司会者：Shi. バトバヤル教授 モンゴル文化教育大学学術教授会会長、経済功労者

1. 12:50-13:08 J. パートルツォグト教授 モンゴル文化大学理事会常務理事
「日本にモンゴルを幅広く広げた司馬遼太郎の『草原の記』について」
2. 13:08-13:26 O. バトサイハン教授 モンゴル科学アカデミー国際研究所
「モンゴル国皇帝ボグドジャブツンダンバ・
ホトクトの日本天皇下への親書その考察」
3. 13:26-13:44 B. セルジャブ教授 モンゴル科学アカデミー国際研究所
「モンゴルと日本の関係の発展において平和運動の果たした役割」
4. 13:44-13:52 牧原創一教授 モンゴル文化教育大学創立者・理事長
「モンゴルにおける日本語教育について」
5. 13:52-14:10 牧志朋子 在モンゴル日本国大使館 広報・文化班
「日本人によるモンゴル国内のエスニック・マイノリティ研究の概観」
6. 14:10-14:28 B. ナツァグドルジ教授 モンゴル国科学アカデミー歴史民俗研究所
O. オユンジャルガル准教授 モンゴル国立大学科学学院歴史学部
「21世紀の日本とモンゴル及び満州時代のモンゴルの歴史について」
7. 14:28-14:46 B. ラハグワドルジ教授 モンゴル国立農業大学人文学部
Ts. オユンバト教授 モンゴル国立農業大学人文学部
「日本人抑留者の歴史に関わる証拠の研究について」

14:46~14:56 (休憩)

14:56~16:52 セクション3.

日本とモンゴルのスポーツと観光産業の展望（報告15分・質疑応答3～4分）

司会者： 呉人徳司教授 AA研－東京外国語大学

1. 14:56-15:14 B. エルデルネスレン教授 モンゴル私立大学協会会長
「モンゴルにおける観光事業分野に対するモンゴルと日本の共同開発の可能性及びその開拓道に関して」

2. 15:14-15:32 B. ブヤンデルゲル准教授 モンゴル国立医学大学
Ch. ゴリグトバートル教授 モンゴル民俗オリンピックアカデミー所長
「モンゴルと日本のスポーツ分野の協力関係及びその三つの方針について」

3. 15:32-15:50 富川力道教授 日本ウェルネススポーツ大学
「日本モンゴル相撲交流史の概略」

4. 15:50-16:08 山路誠一 教授 日本薬科大学 モンゴル文化教育大学名誉教授
「自然と医薬と文化を結ぶアカデミア・ツーリズム、及びモンゴル医薬の知恵を現代に活かす六次産業化の可能性について」

5. 16:08-16:26 Shi. バトバヤル教授 モンゴル文化教育大学学術教授会会長、経済功労者
「フビライハーンと元朝紙幣及びその経済効果について」

6. 16:26-16:44 N. アルタントンガラグ博士課程院生
モンゴル文化教育大学社会専門学科主任
「モンゴルと日本の観光分野の協力関係、現状と今後の展望」

7. 16:44-16:52 G. ツェツェンバートル医学博士・主任医者
B. オチルフヤグ教授 モンゴル国立大学科学学院自然学部
「モンゴル伝統医学によるCOVID-19の治療成果について」

セクション4：その他

1. U. ザグダゼテム モンゴル科学アカデミー国際研究所、研究員
「モンゴル経済の多様化の必要性、日本産業文化に学ぶ」
2. A. ソソルボラム モンゴル科学アカデミー国際研究所、研究員
「モンゴルと日本の貿易の現状：商品構造の例として」

16:52~17:15 総括

17:15~17:30 閉会挨拶

B. エルデネスレン モンゴル私立大学協会会長
呉人徳司 AA研—東京外国語大学教授

18:30~20:30

基調講演

ҮНДСЭН ИЛТГЭЛИЙН ХУРААНГУЙ

2022年9月3日

「モンゴル日本国交樹立50周年記念シンポジウム」

「私立大学の未来」

日本私立大学協会

常務理事・事務局長 小出 秀文

1

2022.09.03 「Монгол Улсын хооронд дипломат харилцаа тогтоосны
50 жилийн ойд зориусан Олон улсын урлах шийдэлтэйг бичиг хураал」

「Хувийн их дээд сургуулиудын ирээдүй」

Янумын хувийн их дээд сургуулиудын холбооны дэд дарга Ковалд Хидлфурн

1

2－2、日本私立大学協会の国際交流事業

- 設立当初から国際交流事業を開始
- 国際大学協会 (IAU) に1950年の設立時から加盟
- 世界大学校長協会 (IAUP) の日本での総会の開催に協力
- 1982年から20年程、内閣省・省庁・JICA自治体からの研究員の出入りを数多く推進
- 日本及びベトナムで留学学費を実施
- 2016年に本協会を創立70周年事業の一環として「5か国の私立大学協会及び中国大陸との包括協定」を締結・・・モンゴル、タイ、韓国、インドネシア（日本と国公立大学団体連合国際交流委員協議会で開催）
- 2018年、モンゴル文化教育大学でのシンポジウムに参加、2019年にモンゴル私立大学協会を加盟大学を推薦
- 2019年、モンゴル私立大学協会の祝賀会が来日
- 2022年3月に本協会が発行した「国際交流事業報告書」にモンゴル文化教育大学学生のレポートを掲載

4

2－2、Хувийн их дээд сургуулиудын холбооны гадаад харилцаа

- байгууллагын тасалгааны хамт улсын хооронд харилцааг эрхлүүлж байсан
- 1950 онд байгуулагдсан үеэс хойш Олон улсын их дээд сургуулиудын байгууллагын гишүүн болж улс орны байгууллагад харилцаа хийж байсан
- 1982 онноос хойш 20 жилийн туршид Германи, Швейцарь, Франц, суарландын улсуудтай хамт ажилласан
- 1991 оноос 20 жил турш Япон, Австрали, Тайланд, Шинжаан, Уйгур, суарландын улсуудтай хамт ажилласан
- 2016 оноос 20 жил турш Япон, Австрали, Тайланд, Шинжаан, Уйгур, суарландын улсуудтай хамт ажилласан
- 2018 онд Сэл Улсын их дээд сургуулийн байгууллага Олон улсын урлах шийдэлтэйг бичиг хураалд оролцсон
- 2019 онд Монголын хувийн их дээд сургуулиудын холбооны дэд дарга Ковалд Хидлфурн Олон улсын урлах шийдэлтэйг бичиг хураалд оролцсон
- 2022 онд 3 сард түрээсийн хэлэлцээтэй "Олон улсын урлах шийдэлтэйг бичиг хураал" болон Сэл Улсын их дээд сургуулийн оюутнуудыг сонгохтой байсан

4

[illegible]

酪農学園大学の学生たちが短期インターンシップで、本学の学生たちと交流した

РАКУНО ИХ СУРГУУЛИЙН ОЮУТНУУД МАНАЙ СУРГУУЛИЙН ОЮУТНУУДЫН ГЭРТ БОГИНО ХУГАЦААНЫ “НОМЕСТАУ” ХИЙЛЭЭ



ホームステイ感想

最初は緊張しましたが、ツェメと会った時、とてもチャミングな明るい子で、すごく安心しました。日本語も話せて、とても過ごしやすかったです。ご家族の方々も日本に住んでる方で、会話がすごくたくさんできて、毎日楽しく過ごさせてくださいました。ツェメのおばあちゃんはとても優しく、まるで自分の孫のように扱ってくれました。すごく嬉しかったです。ご飯も外食するより、ツェメのお家で食べるご飯が何よりも美味しく、毎食ワクワクしていました。とてもとても素敵な家族に出会えました。私の第2の家族です。

ツェメと出会って友達になれた事、ツェメだけでなくドーギ、イルムン、ノミと友達になれたことが、わたしにとって大きな宝物です。4人は毎日私達に楽しいプランを立ててくれました。ツェメはムードメーカー、ドーギはしっかり者、イルムンはリーダーシップ、ノミは面倒見良い。4人で私達日本人4人を守り、楽しい5日間を過ごさせてくれました。本当に感謝しています。

みんなが日本語を頑張る姿を見て、わたしも頑張ろうと思いました。素敵な思い出、素敵な経験をありがとうございました。一生の宝物です！

酪農学園大学 4年
金井瑠海



8月17日から22日の5日間、本当にお世話になりました。貴方の叔父さんは車で送り迎えをしてくれました。貴方のお姉さんは毎食味噌汁を出してくれました。彼女の温かい心遣いに感謝しています。そして、貴方の姪であるユキは英語で私と家族の架け橋になってくれました。目が合うといつもニコニコと元気に笑って話かけてくれました。彼女のおかげで言語の壁があっても孤独にはなりません。また、貴方の甥であるリョは絵本を指差しながら何度もモンゴル語を教えてくださいました。私が発音を教えてくださいたいと言うと本の端から端まで全て読んでくれました。彼は私の最高のモンゴル語の先生でした。最後に、今回私のモンゴルでの親友に最大限の感謝を伝えたいと思います。ノミンは常に私の手を握り、私の世話を焼き、私を気にかけてくれました。いつも笑顔を保ち、私の手を引き、見知らぬ異国の地で私を導いてくれました。彼女は私よりも年下ですが、そのしっかりとした性格に私は彼女を姉のように信頼しています。そして日を増す事に仲が深まるのを感じ、今では十年來の親友のように感じています。もしも日本に来ることがあれば絶対に連絡を下ささい。いつでも私と日本は彼女を歓迎します。5日間、私を受け入れて頂きありがとうございました。機会が巡り、また出会うことを、そしてモンゴルに再び来れることをねがっています。

私がモンゴルに来るまでのイメージは「自然」「相撲」「遊牧」だけでした。ですが、実際にモンゴルに来ると人々は明るく楽しく朗らかで良い印象にガラリと変わりました。そして彼らが日本に対して良い印象を持ち、一生懸命日本語を勉強して話しているのを目の当たりにして心が温かくなりました。モンゴルの若者は他文化に興味を持ち留学をする人が多いですが、モンゴルこそ世界的に見て貴重で素晴らしい唯一無二の文化を持っていると思います。一見ロシアや中国に近いように見えて、その中で独自に進化を遂げた勇ましく力強い世界に誇れる文化です。是非、自国の誇りを胸に刻んで欲しいと思います。

リリカ

5日間、多くのことを学び、楽しく興味深い日々でした。初めて外国人向けの翻訳に挑戦しました。まだ5日しか経っていませんが、日本語が1段階上手になったと思います。ルミちゃんはとても親切で優しくしてくれてありがとうございました。ルミちゃんと私はお互いを姉妹のように扱い、お互いから学びました。日本の文化やモンゴルの文化をもっと知りたいというエネルギーを与えてくれました。家族の一員になって、一緒に時間を過ごせてよかったです。これからも宜しくね。

日本語通訳翻訳学科 ツェルメグ



5 月間の経験は非常に良かった。ナナと知って友達になれたことをとても嬉しく思います。短い時間ではありますが、ウランバートルの街を紹介する楽しい一日を過ごせたことを嬉しく思います。ナナはとても美しく、とても知的な女の子のようでした。私が言ったことや紹介したことをすべてメモしてくれているのは本当にありがたいと思います。日本語が苦手な私を理解して話してくれてありがとう。日本の子供たちと出会い、話す機会を与えてくれた学校の先生とスタッフに感謝します。日本の子供たちと話せたことは、とても良い思い出であり、良い経験でした。

Japan хэл орчуулагчийн
ангийн оюутан Ч.Цэлмэг

ホームステイの経験は非常に良かった。ナナと知って友達になれたことをとても嬉しく思います。短い時間ではありますが、ウランバートルの街を紹介する楽しい一日を過ごせたことを嬉しく思います。ナナはとても美しく、とても知的な女の子のようでした。私が言ったことや紹介したことをすべてメモしてくれているのは本当にありがたいと思います。日本語が苦手な私を理解して話してくれてありがとう。日本の子供たちと出会い、話す機会を与えてくれた学校の先生とスタッフに感謝します。日本の子供たちと話せたことは、とても良い思い出であり、良い経験でした。



Homestay хийсэн
сэтгэгдэл маш өндөр
байлаа. Нанатай танилцаж,
ярилцаж, дотно найзууд
болсондоо маш их баяртай
байна. Бага хугацаа ч гэсэн
Улаанбаатар хоттойгоо
танилцуулж нэг өдрийг
хөгжилтэй зугаатай
өнгөрүүлсэндээ баяртай
байна. Нана маш хөөрхөн
бас их ухаалаг мундаг охин
шиг санагдсан. Миний
хэлж танилцуулж өгсөн
бүх зүйлийг тэмдэглэж авч

байгаа нь надад үнэхээр хөөрхөн санагдсан. Би япон хэлэндээ тааруу ч намайг ойлгож надтай ярилцаж байсанд баярлалаа. Япон хүүхдүүдтэй танилцаж ярилцаж боломж олгосон сургуулийнхаа багш ажилтнуудад маш их баярлалаа. Япон найзтай болсон минь маш том дурсамж бас маш том туршлага боллоо.

私の名前はノミンダリです。私はモンゴル文化教育大学の二年生の学生です。初めて私の家に日本人の学生が来ましたから、私は嬉しかったです。本当に楽しかったです。8月17日から8月22日まで私の家にいました。色々な場所に遊びしたり、モンゴルのついて話したり、買い物したり、日本語と英語で話しました。面白かったです。日に日になくよくなりました。私に日本の料理を作ってくれました。本当に美味しかったです。たくさん思い出ができて幸せです。このような機会を与えてくださったモンゴル文化教育大学の先生達にありがとうございます。これからももっと真面目に勉強します。

Намайг Э.Номиндарь гэдэг. Би Соёл Эрдэм дээд сургуулийн 2-р курсын оюутан. Анх удаа Япон оюутан гэртээ хүлээн авсандаа баяртай байна. Надад үнэхээр тааламжтай байсан. 8 сарын 17-оос 8 сарын 22-ыг хүртэл хамт зугаалж, эх орноо танилцуулж хоорондоо япон болон англи хэлээр ярьж байсан нь үнэхээр сайхан байлаа. Өдөр өнгөрөх тусам улам дотно болж ойлголцож байсан. Намайг яг л дүү шигээ, хааяа би эгч шиг нь нэг нэгэндээ халамж тавьдаг байсан. Мөн надад япон хоол хийж өгч сонирхолтой зүйлс ярилцсан. Олон сайхан дурсамжтай болсондоо баяртай байна. Ийм боломж олгож япон оюутантай хамт байлгасан Соёл Эрдэм дээд сургуулийн багш ажилтнууддаа талархал илэрхийлье. Цаашид улам хичээх болно.



アヌにはほんごが、まだまだはなせないのですが、どうろをわたるときや、ひとごみをあるくときに、いつもをつないでくれました。だから、ことがつづじなくても、アヌのやさしさは、とてもつわっていました。

アヌとほんやくあぶりをつかって、おたがいのことをたくさんはなせました。アヌのこいのおはなしも、きくことができて、とてもうれしかったです。

もっと、おたがいのげんごをおぼえて、つぎはもっともっと、いろんなことをおしえてほしいし、わたしもAnuにはなしたいです。

たくさんやさしくしてくれてありがとう。おもいやりのあるアヌがだいすきです。にほんにくるときは、ぜったいにれんらくしてね。またあえますように。

モンゴルは、にほんとはちがつて、くるまのあらそいがすごいし、じぶんではともうんてんできないとすごくかんじました。にほんはルールがとてきびしくて、みんながよくそれをまもっています。モンゴルはさまざまなことにかんして、ルーズだともいいました。でもわたしはそのくらいがいきやすいとおもいます。おみせのていんさんとも、けいたいをみたり、ねたりしてて、にほんではぜったいゆるされないので、おどろきました。



ホームステイの桜雪さんと会う日はとても興奮した。

桜雪さんはいつも暖かい心を持って、わからないことをあったら教えてくれて、美味しい料理も作ってくれました。一緒にウランバートルの街を観光して、ネイルサロンも行きました。いろいろのことについて話して、お互いの国について教えてのは本当に面白かったです。

私たちは他の国の人々だから文化や言語の問題がありますが、友達になりました。5日間という短い期間でしたが、思い出深いものとなりました。

ドラムノロボ



モンゴルでホームステイすると決まった日から楽しみな気持ちと不安な気持ちがずっと続いていました。

8月18日、初めてホームステイ先のみなさんと会った時、みんなは笑顔でとても優しく対応してくれたので、すごく安心しました。家に着くと、様々なお菓子やモンゴルの料理のポーズなど、たくさんの食べ物や、ジュース、お茶を出してくれました。どれもとても美味しかったです。

ドーギさんも、ドーギさんのお兄さん、お姉さんもいつも私の様子を気にしてくれましたし、たくさんたくさん、モンゴルのお土産をくれました。家では自分の家のように過ごしてくださいと言ってももらえましてし、とてもかわいい部屋を提供してくれたので、毎日すごく快適に過ごせました。

食べたいものや、やりたいこと、買いたいものがあつたら言ってくださいと、毎日私たちのスケジュールに合わせて朝早くから夜遅くまでずっとお世話をしてくれました。とても助かりました。ありがとうございました。

サマースクールは1日しか参加できませんでしたが、代わりに何度もみんなが集まり、ショッピングをしたり、映画や美術館に行ったり、カラオケに行ったりできて、とても楽しい毎日でした。

街のことやモンゴルの歴史、文化についてもたくさん教えてくれましたし、わからないことはいつも調べて教えてくれたので、すごく勉強にもなりました。

本当に5日間、あつという間でした。ありがとうございました。

佐々木 桜雪



РИККЁО ИХ СУРГУУЛИЙН ОЮУТНЫ БАГШЛАХ ДАДЛАГА

立教大学日本語教育インターンシップ生



Энэ хичээлийн жилийн эхэнд хамтын ажиллагааны гэрээтэй Риккёо их сургуулийн оюутан Адачи Мидори нь япон хэлний хичээлийн заах арга зүйн дадлага хийхээр 2022 оны 8 сарын 31-нд Монголд ирээд байна. Адачи Мидори нь 12 хоногийн хугацаанд Соёл Эрдэм дээд сургуулийн оюутнуудад хичээл заах юм. Түүний дадлага хийх гэж буй сэтгэгдлийг хүргэж байна.

8月31日から9月19日までの20日間、モンゴル文化教育大学のインターンシップに参加することになりました、立教大学異文化コミュニケーション学部4年の足立みどりです。大学では、日本語教育を中心に学んでいます。私がモンゴルでの実習に参加すると決めた理由は主に2つあります。1つは、今まで学んだことを活かして、実際に日本語を教える経験を積みたいと思ったからです。私は日本で日本語を教えたことはありますが、海外に行って日本語を教えるという経験はありません。そのため、今回そのような機会をいただき、とてもうれしく思っています。

2つ目の理由は、実際に海外に行っているいろいろな経験をしたいと思ったからです。コロナウイルスの影響もあり、大学生活の中で、海外に行く機会がありませんでした。しかし今回、ようやく海外に行くことができるようになったため、たくさんの人と交流し、今まで知らなかったモンゴルの文化など、新しいことをたくさん学び、これからの学びや生活に活かしていきたいと思っています。

今回の実習で、モンゴル文化教育大学の学生の皆さんに、日本で暮らす大学生として日本語や日本の文化をたくさん伝えたいです。また、モンゴルの学生の皆さんからも、多くのことを学びたいと思っています。短い間ですが、どうぞよろしく願います。

立教大学 異文化コミュニケーション学部4年
足立みどり

ЯПОН УЛСААС МЭРГЭЖИЛТЭН БАГШ ИРЛЭЭ

日本語教師が赴任



2022-2023 оны хичээлийн жилд Япон улсаас япон хэлний мэргэжилтэн багш Асами Коичиро ирж хичээл заах болсон нь таатай байна. Асами Коичиро мэргэжилтэн багш нь өмнө нь манай сургуульд багшилж байсан дадлага туршлагатай багш юм. Ингээд түүний сэтгэгдлийг дамжуулж байна.

2023年度の新学期が始まりました。今年から日本人教師である浅海宏一郎さんが日本語を教えることになりました。2年前も本学で教えていた経験が豊かな職員です。それでは浅海先生の感想を紹介します。

2022年9月からモンゴル文化教育大学に赴任することになりました、浅海宏一郎と申します。私はモンゴル文化教育大学の協定校でもある北海学園大学を卒業後、2017年度から2年間、モンゴル文化教育大学で勤務していて、今回は2回目の赴任となります。最初にモンゴル文化教育大学に来たときは日本語教師の経験もなく、海外での生活も初めてだったので、いろいろと不安でしたが、モンゴル文化教育大学は家庭的な雰囲気、学生や教職員の皆さんが私を温かく迎えてくださったことがとても印象に残っています。そんなモンゴル文化教育大学でもう一度働けることを大変うれしく思っています。

帰国後は教師の仕事からは離れていましたが、教職員の皆さんと協力しながら、日本語を学ぶ学生の皆さんの将来の希望を叶えられるよう、全力を尽くしていきたいと思っています。学生の皆さんとお会いできることを楽しみにしております。

皆さん、よろしく願います。

浅海宏一郎

ЯПОНД СУРАЛЦАНГАА ЦАЛИНТАЙ ДАДЛАГА ХИЙЦГЭЭЕ!

Соёл Эрдэм дээд сургууль нь дараах хөтөлбөрөөр нэмэлт элсэлт авч байна.

**Дөрвөн жилийн сургалтын төлбөрөө эцэг эхээсээ авах биш
өөрөө төлөх боломжийг бид танд олгож байна.**

№	Хөтөлбөр	Хичээлийн нэрс	Зэрэг
1	Япон хэлний багш-орчуулагч	Монгол хэл, гадаад хэл	Бакалавр
2	Япон хэл-орон судлал	Монгол хэл, гадаад хэл	Бакалавр
3	Япон хэл-програм хангамж	Математик, гадаад хэл	Бакалавр
4	Япон хэл аялал жуулчлал-түүх соёл судлаач	Газар зүй, гадаад хэл	Бакалавр
5	Олон улсын эдийн засагч-япон хэл	Математик, гадаад хэл	Бакалавр
6	Гадаад хэл шинжлэл /Япон/	Магистр	

Бүрдүүлэх материал

№	Элсэгчдийн заавал бүрдүүлэх материал
1	Элсэхийг хүссэн хувийн өргөдөл.
2	2-оос багагүй хичээлээр ЭЕШ өгөн 440-аас дээш оноо авсан тохиолдолд Соёл Эрдэм дээд сургуульд элсэх болзлыг хангасан гэж үзнэ.
3	Дээд боловсролтой иргэн эзэмшсэн боловсролын чиглэлээсээ өөр чиглэлээр дээд боловсрол эзэмших хүсэлтэй бол сургуулийн элсэлтийн комисст хандан шууд элсэнэ.
4	Элсэхийг хүссэн гадаадын иргэн өөрийн эх хэлээрээ эссэ бичих ба ярилцлагад орно.
5	Болзол хангасан элсэгч 2022 оны 06.01-нээс 2022.09.31-ний хооронд сургууль дээр ирж бүртгүүлнэ.
6	Бүртгүүлэхдээ дараах бичиг баримтыг бүрдүүлнэ. - ЭЕШ-ын онооны батламж бичиг - Хувийн хэрэг - Иргэний үнэмлэхний хуулбар - Сүүлийн 3 сарын дотор авахуулсан 3*4 хэмжээтэй цээж зураг 6 хувь - Сургалтын төлбөр төлсөн баримт (Оюутны хөгжлийн зээлийн сангийн зээл болон буцалтгүй тусламж зэрэгт хамрагдах хүсэлтэй бол холбогдох бичиг баримтуудыг бүрдүүлж сургалтын албанд 2022.08.31-ний дотор бүрдүүлж өгнө). Дансны дугаар: ХХБ 499034349 - Бүрэн дунд буюу түүнтэй дүйцэх боловсрол эзэмшсэнийг гэрчлэх баримт бичгийн эх хувьтайгаа өөрийн биеэр ирж бүртгүүлнэ. - Бүртгэлийн хураамж 20000 төгрөг. Дансны дугаар : ХХБ 499034349
7	8. Элсэгчдийг 2022 оны 06.01-ээс 2022.09.31-ний өдөр хүртэл Соёл Эрдэм дээд сургуулийн хичээлийн байранд бүртгэнэ.

ヒッポファミリークラブは、
多言語の自然習得の実践を通して、
「ことばと人間」を探求しています。

Хиппо групп олон хэл сурах орчин бүрдүүлж, үүний үндсэн дээр “Хэл ба хүн” хоорондын уялдаа холбоог эрэлхийлдэг.

[illegible]

なぜ多言語？～人間のことはひとつ～

日本人が日本語で話せることは、世界にインド
 人やアフリカ人など、いくつかの国が話せる
 言語や地域がいくぶんある。そこで日本人は、
 周りで話せる人より以上のことを自然に話せる
 ようになります。本来、人間は環境のことは誰でも
 いくぶん話せるような能力をもっているのだ。
 このことは、英語を母国語の背後に、すべてのこ
 どもが通達可能な環境が与えられたと見られま
 す。例えば、ほとんどの日本人が、日本語を話
 すが、人間は、家族や周囲の人の日本語に触れ
 ながら、人間のこどもの基礎構造が育ちます。

59 いくつかのアフリカに移住した人。一年も
 経たない程度に英語を話すようになります。そ
 れは日本語を習得する時に、育ったこばの基礎構造
 に入れた英語が育ちます。そして同時に英語の側
 かから基礎構造が育ちていきます。多言語の人は、
 この構造と自分に合っているのだ、新しいことに
 なることに慣れることになるのだ。

多言語話者とは、人間のこばに、触れこんで基礎構
 造を育ちながら、こどものこばと(言語の普遍的基礎構
 造)を豊かにしている(活動中)。

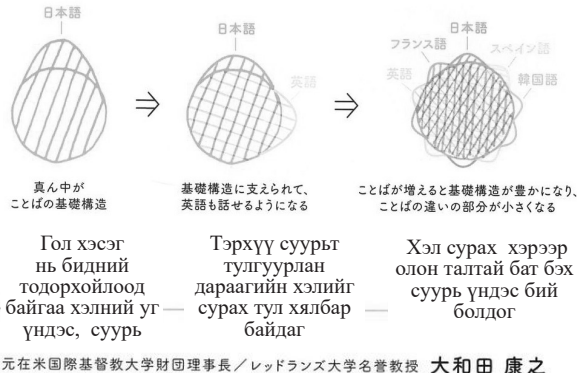
ЯАГААД ХЭЛ ГЭЖ?

Монгол Япанд хүн ард нь нэг л хэлээр ярьдаг бол Энэтхэг, Шүмбесүрээр зэрэг олон оронд хэл хэлэн хэл хэлдэг, ярьдаг байхыг шаарддагтай нь албан ёсын гэх олон хэл байдлаар холбоотой.

Тэр орнуудын иргэд бусдынхаа ярьдаг хэл олон хэлийг андлаа сурааран байдаг. Ерөөс хэл сурах гэдэг хүн төрөлхтөний хувьд хатуу зүйл биш ажээ.

Сэтгэхүйн илрэх хэлбэр болох хэлэнд (хэлнүүдэд) түгээмэл үг нэг үг үндэс байдаг болов уу. Жишээ нь Монголд төрж өсөн хүчтүүхэд андлаа л монгол хэлээр хэл хялж гэр орныхон, орчин тойрныхоо хүмүүстэй харьцаж байх явцад хэлний дээрх үг үгдээс, суурь гэх зүйлийг өөрөө биш болгодог гэх үзжэл болно.

Тэгээд өсч өндийдөгх тав зургаан настайдаа хилийн чинадад амьдрах болооо гэхэд нэг хөрж жилийн дараа суугаа орныхоо хэлээр төвөггүй ярьдаг болдог. Энэ нь биш болгосон суурь үндэс, батгажуулж гадаад хэлийг хялбар бээмших нөхцөл бүрдүүлж өгсөн хэлний ишрэл юм.Өөрөөр хэлбэл хэл сурах чинээгээр олон хэлтэй бат бэх суурь үндэс биш болдог гэх ойлгож болно. Олон хэлний орчинд орсох тусам шинэ зүйлийг хүлээн авах чадвар дээшилж аливаа үгн хатан ханддаг болдог нь гайхалтай.



VOICE 賛同者の声

“多言語を学ぶ意味”

私がこれからを担う真のリーダーシップに必要なと思うのは「多言語を話す」というスタンスです。多言語を話すということは、「違ったことば、価値観を持った人を受け入れる」ということ、「寛容」ということです。それは自分が人間としてより豊かになることです。ヒップではまず相手の母語を大切にしようというスタンスで多言語を育んでいます。そんな世界が広がっていくことに、ことばを学ぶことの本質的な意味があるのではないのでしょうか。

**“Америк дахь Христийн их сургуулийн Сангийн тэргүүн”
Рэдлэндсийн их сургуулийн хүндэт профессор К.Оовада**

Олон хэл сурахын учраа учир Нийгмийн манлайлагч байх хүн олон хэл мэддэг,хэрэгтэд байх ёстой гэж боддог. Хэл мэддэг байх тусма өөр бусдын соёл уламжлалыг хүндэтгэдэг,гэдний үйл зүйл үнэмжлэхий хүлээн зөвшөөрдөг гэж үзэж болно. Ийм хүн л дэлхийн хүн байж чадах бөгөөд бусдын манлайлж чадах уужуу тэнүүн сэтгэж чадвартай байдаг. Хинпод харилцагчидниихаа хэл соёлд хүндэтгэлтэй хандахыг эрхэм болгодог. Ийм л орчин бүрдүүлэн байх байдлаас олон хэл оронд түгээн дэлгэрүүлж чадваас гадаад хэл сураны, олон хэл судалсаны хэрэг тэр билээ

“人間の言語能力は無限”

マサチューセッツ工科大学教授／言語学 多言語獲得研究 Suzanne Flynn

一人の人が習得できることばの数には限りはありません。母語を話することができる人なら誰でも、新しいことばを話することができます。臨界期というような、一定の年齢を過ぎたら新しいことばを学ぶことができなくなるといものはないのです。人間の言語能力は無限です。私が考える「ことばの獲得プログラム」が、日本のヒップファミリークラブで実践されていることに大変驚き、感銘を受けました。

“Хүний хэл сурах чадвар хэмжээлшгүй”

Хүний хэл сурах чадвар хэмжээлшгүй бөгөөд эх хэлээрээ ярьж чаддаг хүн ямар ч хэлийг сурдаг. Хэл сурахад насны хязгаар гэж үгүй. Миний бодож байсан хүн хэл эзэмшүүлэх хөтөлбөрийг японы Хиппо фэмил клуб хэдийн амьдрал хэрэгжүүлж байгаад гайхан биширлээ

モンゴルにおける日本語教育について

牧原創一

モンゴルにおける日本語教育について、述べるには、モンゴル全体における日本語教育を行ってきたその歴史をも含めて分析していく必要があるのではないかと考えています。

モンゴルにおける日本語教育の基礎は、戦前、1930年代から主に内モンゴルにおいて、遊牧地方に地元の識字学校を作って、日本語教育を行っていた時代から始まり、十数年続きます。その中に、ニシソニドの女子学校やフルンブイルの女子学校の名が結構知られています。そして、モンゴルにおいて、1970年代から、1980年代及び現在に至る日本語教育を総合的に考えていきたいです。



フルンブイル女子学校高塚茂子先生とその生徒たちツェベグマーさんがこの中に立っている

1935年から1936年頃、ブルンブイル女子学校に通っていたのは、モンゴルにも日本にも名が知られる、司馬遼太郎の「草原の記」の主人公であるツェベグマーさんであります。

そして、内モンゴル独立運動を指導していたリーダーである徳王は30年代、日本に300名以上のモンゴル青少年を送り込み、日本の教育を受けさせたのです。そして、卒業後のモンゴル青年たちの多くの人生は様々で、当時、共產主義非人道体制とモンゴルの内外の状況によって翻弄され、決して自分たちの身につけた知識才能を民族のために生かすことはできなかったのは残念な結果であります。彼らの一部の卒業生が日本に居残ったものの、多くはモンゴル民族の発展と繁栄のために全身全霊ですべての知識、青春を惜しまず、身を投じたのです。但し、かれらは、素晴らしい共產主義を信じて内モンゴル自治区の建設及びその発展のために尽力を尽くしました。一部はモンゴル民族中心の独立した外モンゴル、要するに、モンゴル人民共和国の発展のために貢献する夢をもって、モンゴルに来ていました。いずれにしろ彼らの青春はモンゴルのために燃えていました。

独立運動の指導者徳王が日本に送った内モンゴル人の留学性たちの一部の写真



1977年モンゴル・日本の国交が樹立され、日本とモンゴルの交流が徐々に回復しました。そして、1975年モンゴル国立大学の中に日本語クラスができたのです。それは、今のモンゴルにおいても、五本の指に入るほどの日本語教育者であるドルガル教授、ムンフツェツェグ教授、ナランチメグ教授等5、6名の日本語教育者らが育つのであります。



1975年、モンゴル国に日本語講師として、日本から初めて派遣されたのが、東京外国語大学モンゴル語学科主任教授であった蓮見治夫（故）先生であります。当時、蓮見治夫先生は大学院生だったようです。その時、奥さんと一緒に来ていて、今のモンゴルの親日とは大違い、町もある歩けないほど大変な嫌がらせを受けたつらい思い出がなかったと言っていました…。

1976年、ユニド（国連工業開発機関）の支援により、モンゴルにパイロットプラント（要するに実験工場）が完成しました。

1977年、日本政府からモンゴル国（モンゴル人民共和国）に5億円の無償援助によるカシミヤ製品、駱駝の毛製品の加工工場を作ることに両国が合意し調印しました。

そして、1980年、日本政府の無償援助の一環として、そのエンジニアを育成するために、学生を日本に留学させました。このグループが、モンゴルでは二回目に日本語教育を受けるグループとなります。このグループのメンバーはP. ガンホヤグ、R. ジグジド、R. バトジャルガル、トゥメンバヤルの4名です。

その後、右のとおり、順次日本に留学して、日本語教育を受けることになります。

1982年～1987年に、S. ボルドバートル、D. バトバートル、
1983年～1988年に、L. ダワジャルガル、B. ムンフバト
1984年～1989年に、L. ボヤンバト、D. ガンホヤグ
1985年～1990年に、D. ドルジデレム、セドワンチグ

1990年、モンゴルは民主化され、モンゴル国立大学に日本語学科ができ、バートルガ、オユンダリ、バドマー、ボロルマーら多くの学生が日本語教育を受けます。

1991年、民主化されたモンゴルに日本の海部総理大臣が初めて、公式訪問します。そして、日本からはじめて大勢の観光客が、モンゴルに自由に入れるようになります。その時、定期便はなくチャーター便を飛ばしていました。当時の半分以上の観光客は財団法人ハーモニィセンターが企画した乗馬ツアーの参加者だったのです。

但し、その時、日本語でできる若手の通訳、ガイドはいなかったのです。日本語ができるものは、五本指に入るほどの大学の日本語講師、もしくは定年退職した戦前日本語教育を年配の方だったのです。それも幸うじて生き延びてきた五本指に入るほどの少人数だったのです。というのは、戦前日本語教育を受けたものは9割以上が、日本のスパイ、手先として粛清されていたからです。要するに、旧ソ連の衛星下に置かれていた社会主義独裁体制のモンゴルにおいては、日本は許しがたき敵の国だったからです。1991年以降、日本から大勢の観光客が民主化されたモンゴルを訪れるようになったものの、日本語でできる通訳、ガイドという人材不足が著しくなっていました。その社会背景にモンゴル文化教育大学が生まれたのです。

1993年、モンゴル文化教育大学の前身である「ユートピア日本語学校」ができ、1996年に大学に昇格されたのです。モンゴル文化教育大学の特徴としては、学科を問わず、全学生が日本語教育を必修科目として勉強することです。いままで、5000人以上、日本語ができる人材に社会に送り出しています。また、200人以上の卒業生が日本の社会に溶け込み、日本の発展にも貢献していると言えます。モンゴルにおいても、在モンゴル日本大使館、JICA、在モンゴル日本企業やモンゴルと日本の合併企業に就職して活躍しています。正に日本とモンゴルの文化経済交流の懸け橋になっていると自信をもって言いたいのです。

Япон Улс, Монгол Улсын хооронд дипломат харилцаа тогтоосны 50 жилийн ой

日本モンゴル外交関係樹立50周年記念

50th

ANNIVERSARY

祝辞

日本国外務大臣
林 芳正

1972年2月24日に日本とモンゴルが外交関係を樹立してから、本年で50年になります。我々は、半世紀に一度の慶節である本年を、これまでの50年を振り返り、次の50年に向けての礎・絆をつくる年としたいと考えています。そして、そのための重要な取り組みとして、本年を「青少年交流推進年」とすることとしています。

振り返れば、外交関係樹立からモンゴルが民主化する1990年まで、両国は政治体制が異なることによる制約を受けながらも交流・協力を発展させてきました。そして、1990年にモンゴルが民主主義・市場経済に移行すると、両国の関係は飛躍的に発展を遂げ、今や、日本とモンゴルとは、普遍的価値を共有する地域の重要なパートナーとなり、政治、安全保障、経済、文化など幅広い分野で緊密に連携しています。

そのような中で、日本では林幹雄衆議院日本・モンゴル友好議員連盟会長を委員長とし、友好議連、民間友好団体、経済団体、名誉領事等の関係機関・個人が幅広く参加する50周年記念実行委員会が結成され、50周年を盛大に祝賀すべく積極的に取り組まれていることを、大変心強く思います。また、この度、本会報が創刊されることとなったことに、心よりお祝い申し上げます。

本会報を通じ、実行委員会の活動、そして50周年記念事業・行事等の取組が多くの方々に伝わり、ひいては両国民間の相互理解の更なる深化につながることを期待しております。

日本政府としても、実行委員会と緊密に連携し、50周年記念事業・行事を盛り上げていくとともに、「戦略的パートナー」である両国の友好・協力関係を一層深化させるべく尽力していきます。

祝辞

モンゴルの外務大臣
バトムフ・バトツェツェグ

モンゴル国は日本の外交関係樹立50周年にあたり、お祝いのご挨拶を申し上げます。

50年前に外交関係樹立に関する共同声明に調印して以来、両国の関係は着実に進展しており、現在、「戦略的パートナーシップ」の水準に到達し、協力関係に発展しています。国民の共通の利益、共通の価値観の時期に移行しました。我が国の直面した移行期の困難を克服するために、日本は真っ先に支援を提供すると同時に、国際レベルでモンゴル国の発展と改革を支援する先頭に立ってくださいました。1991年に当時の海部俊樹総理大臣は西側諸国の政府首脳として初めてモンゴル国を公式訪問され、日本政府が世界銀行と協力して東京でモンゴル支援基金を10年間創設したことは、両国関係の歴史にしっかりと刻まれています。日本政府と国民の皆様からの今日まで続く私たちの真心こめたご支援に対し、私どもモンゴル国民は深く感謝するとともに、苦しいときに助け合いを支え合う重要な友人であることに常々感謝しています。

モンゴル国との関係は、1997年から「総合的パートナーシップ」、2010年から「戦略的パートナーシップ」のレベルで段階的に発展しています。首脳・高級レベルの相互訪問の頻度は増加しており、協力の法的基盤は強化されています。モンゴル国にとって初めての自由貿易協定である「経済連携協定」や「戦略的パートナーシップのための中期行動計画」が調印された実績があります。私たちはこれまでの成果に満足しながら、我が両国の発展と地域の平和と繁栄を築くために、モンゴル国と日本の関係を今後もより深化させ、地域における互いにかけがえのない重要なパートナー国となつていきます。

両国政府は本年2022年をモンゴル国と日本の青少年の友好と交流の年と宣言しました。次の50年間にモンゴル国と日本の関係発展を担う青少年の友好親善を強化するために、日本の団体や個人の皆様と積極的に協力してまいります。

モンゴル国と日本の「戦略的パートナーシップ関係」強化にご貢献を賜りました。代々の政治家・社会活動家・芸術家・文化人・外交官・教師・スポーツ選手・学生・経済界・友好親善諸団体の皆様は心から感謝の意を表明し、外交関係樹立50周年のお祝いをお返しを改めて申し上げます。

青き日々が盛んになりますように。

日本・モンゴル 両国の更なる発展に向けて

衆議院日本・モンゴル友好議員連盟会長
外交関係樹立50周年記念日本側実行委員会会長
衆議院議員 **林 幹雄**

外交関係樹立50周年という節目に当たり一言ご挨拶申し上げます。両国は今日、自由・民主・平和主義、相互支援という三つの精神で結ばれ、2010年にはそれまでの総合的パートナーシップを戦略的関係に引き上げるなど、両国関係は極めて順調に発展して参りました。そのような発展の過程で2015年に衆議院に二つ存在した自民党モンゴル議連と衆議院モンゴル議連を解散し、衆議院議員が超党派でモンゴルとの友好を促進する日本・モンゴル友好議員連盟を発足し会長に就任致しました。思えば、1972年の外交関係樹立から1980年代の未までは、社会主義と資本主義という社会・政治体制の違いもありモンゴルは日本にとっては「近くて遠い」存在でしたが、1990年の民主化の実現以来我が国がモンゴル支援国際会議の開催をはじめ、電力、通信、運輸、教育等市民生活にかかわるほぼすべての面で積極的な協力を行った結果、今日モンゴル国民の対日評価には極めて高いものがあります。モンゴル政府は、日本の安保理改革の取り組み、各種国際機関選挙や北朝鮮核武装被害者問題で常に日本を支援してくださったばかりでなく、モンゴル国民からも阪神大震災、東日本大震災、熊本地震の際に貴重な義捐金を頂戴しました。政府のみならず国民レベルでも極めて良好に関係が発展していることは関係各位のご尽力の賜物であり、心よりお礼を申し上げます。衆議院モンゴル友好議員連盟としては、今後とも両国関係の更なる発展のために全力を傾注して参ります。

外交関係樹立50周年を迎えて

参議院日本モンゴル友好議員連盟会長
山崎 正昭

日本とモンゴル国との外交関係樹立50周年に当たり、参議院日本モンゴル友好議員連盟を代表して、心よりお祝い申し上げます。

日本とモンゴル国の交流は様々な分野において活発に行われておりますが、議会間の交流は、1974年に参議院議員団によるモンゴル国公式訪問に始まり、今日に至るまで、双方の議長の相互訪問を含め、良好な関係を築いております。私も、参議院議長在任中の2015年及び2016年に、ザンダーフ・エンフボルド国家大会議長（当時）と東京でお会いしたことが懐かししく思い出されます。外交関係樹立50周年を機会に、両国議会の絆が更に強固なものとなるよう努めている所存です。

コロナ禍のため、国際的な往来が難しい状況が続いておりますが、国家間の関係を深める上で、人的交流は欠かせません。2021年7月、円借款により建設され、日本企業が運営に参画しているチンギスハーン国際空港が開港いたしました。コロナ禍を克服し、自由な往来が再開された際には、両国民間の往来の核として、また、北東アジアの旅客・貨物輸送のハブとして、日本とモンゴル国の二国間協力の新たなシンボルである同空港の国際的な重要性が高まってくことを楽しみにしております。

日本とモンゴル国は、基本的価値を共有する地域の重要なパートナーです。外交関係樹立50周年を契機とした両国民間の友好関係の更なる発展を願い、御挨拶いたします。

モンゴルの一般事情

■面積：156万4,100㎢（日本の約4倍）

■人口：335万7,542人（2020年）

■首都：ウランバートル（人口159万7,290人）（2020年）

■民族：モンゴル民族（全体の約95%）、カラカルパク民族等

■言語：モンゴル語（国家公用語）、カザフ語

■宗教：チベット仏教等

（社会主義時代は衰退していたが、1992年2月の新憲法は信の自由を保障。）

■政治：共和制（大統領制と議院内閣制の併用）

■元首：大統領 オフナー・フールス（2016年6月25日就任、任期6年）

■政府：首相 ロヴサンナムスライ・オヨンルンパダ（2021年1月27日就任）

外務大臣 バトムフ・バトツェツェグ（2021年1月29日就任）

■議会：国家大呼ル（一院制、定員76人、任期4年：2020年6月24日総選挙）

■通貨：トグログ（変動為替制、1米ドル＝2,849.75トグログ（2021年10月））

■憲法：日本人がモンゴルを訪問する際、30日以内の短期滞在であれば、査証の目的を問わず一に査証を免除

■歴史：1911年 辛亥革命、清朝からの独立を宣言。

1915年 キャフタ協定により、中国主権下の自治領に。

1919年 自治を放棄し中国軍閥の支配下に入る。

1921年7月 活仏を元首とする君主制人民政府を設立、独立を宣言（人民革命）。

1924年11月 活仏の死去に伴い人民共和国を宣言。

1961年 国連加盟。

1972年2月 日本とモンゴルとの外交関係樹立。

1990年3月 複数政党制を導入、社会主義を事実上放棄。民主化・市場経済化の道を選択。

1992年2月 モンゴル国憲法施行（国名を「モンゴル国」に変更。）

（外務省提供）

日本・モンゴル外交関係50年史

■政治関係：

日本とモンゴルとは「戦略的パートナー」であり、両国民間の交流はあらゆる分野で進展している。

●「友好と協力のための共同声明」（1998年5月バガバンディ大統領訪日）

●「共同声明」（2003年12月のガランツェグ大統領訪日）

●「共同新聞発表」（2006年3月のエンフボルド首相訪日）

●2006年「日本におけるモンゴル年」、2007年「モンゴルにおける日本年」

●「共同声明」及び「今後10年間の日本・モンゴル基本行動計画」（2007年2月のエンフボルド大統領訪日）

●「共同新聞発表」（2009年7月のバヤル首相訪日）

●「戦略的パートナーシップ」構築に向けた日本・モンゴル共同声明」（2010年11月のエルベグドルジ大統領訪日）

●「共同新聞発表」、「日・モンゴル経済連携協定（EPA）のための交渉開始に関する共同発表」（2012年3月のバトドルジ首相訪日）

●「共同声明」、「中期行動計画」（2013年9月のアルタンホヤグ首相訪日）

●「日モンゴル経済連携協定交渉の大筋合意及び日本国とモンゴル国間の貿易・投資の促進に関する共同声明」（2014年7月のエルベグドルジ大統領訪日）

●「経済上の連携に関する日本国とモンゴル国との間の協定」（日・モンゴル経済連携協定）の署名（2015年2月のバヤンビンバヤル首相訪日）

●日・モンゴル経済連携協定の発効（2016年6月の水原外務大臣とのモンゴル訪問）

●戦略的パートナーシップのための日本・モンゴル中期行動計画（2017年3月のザンダーフ国家大会議長訪日）

●「戦略的パートナーシップ」の更なる強化に関する日本国とモンゴル国との共同声明（2018年12月のフレックス首相訪日）

■経済関係：

●貿易（貿易貿易統計）

ア 貿易額（2020年）約379.5億円

モンゴルから日本 約15.5億円

日本からモンゴル 約364億円

イ 主要品目

モンゴルから日本 鉱物資源（宝石）、繊維製品、一般機械

日本からモンゴル 自動車、一般機械、建設・鉱山用機械

●我が国からの直接投資 約9億7,000万米ドル（2020年9月現在、モンゴル銀行）

●日・モンゴル経済連携協定（EPA）は、交渉が2012年6月以降7回開催され、2014年7月に大筋合意に至り、2015年2月に署名され、2016年6月に発効した。

●進出日系企業拠出数：519社（海外進出日系企業拠出数調査：令和2年版）

■在留日本人数：447人（2020年）

■モンゴル国籍の外国人登録者数：12,784人（2020年）

■二国間条約・取組

外交関係樹立（1972年2月24日）

文化交流取組（1974年）

経済協力協定（1977年）（カシミア工場建設）

貿易協定（1990年3月1日）

青年海外協力隊派遣取組（1991年3月26日）

航空協定（1993年11月25日署名）

投資保護協定（2001年2月15日署名）

技術協力協定（2003年12月4日署名）

日・モンゴル経済連携協定（2015年2月10日署名、2016年6月7日発効）

人道的援助及び災害救助並びに国際連合平和維持活動の分野における教育及び訓練のための協力に関する日本国政府とモンゴル国政府との間の協定（2015年6月2日署名）

（外務省提供）

МАНАЙ СУРГУУЛИАР ДАМЖУУЛАН ЯПОН УЛСАД ГЭРЭЭГЭЭР АЖИЛЛАЖ, АМЬДАРЧ БАЙГАА ГЭР БҮЛИЙН ХОСУУД 7 ХОНОГИЙН АЯЛАЛ ХИЙЛЭЭ

本学の技能実習生の1週間の旅行

Японд оронд ажиллах амьдрах хугацаандаа туршлага хуримтлуулан түүнийгээ эх орондоо ирээд амьдралдаа хэрэгжүүлэх болно. Бидний хоёр дахь зорилго маань энэ улсын байгалийн сайхан газруудаар аялах тэр дундаа Япон орны ноён оргил Фүжи хайрханд авиралт хийж үзэх байсан. Энэ хүсэл мөрөөдлөө биелүүлэхийг жилийн өмнөөс төлөвлөж энэ саналаа ажиллаж байгаа компани болон Соёл Эрдэм дээд сургуулийн захирал, японд биднийг хариуцдаг нийгэмлэгтээ уламжилсан. Ингээд 2022 оны 7 сарын сүүлээр 7 хоногийн чөлөө авч Фүжи ууланд авирч өглөөний нарыг харах зорилгоо биелүүлэхээр Токио хотыг зорьсон. “Япон орноор тойрон аялцгаая” хэмээх аялалын групптэй холбогдож зорьсон газраа

очиж Фүжи уулын оройгоос өглөөний нарыг харж, тухайн бүс нутгийн Кавагучи нуураар мөн завтай аялал хийсэн. Сэтгэгдэл гэгээл үгээр илэрхийлэмгүй, үүлэн дээрээс доошоо харагдах тэр үзэмж, байгалийн сайхан нь үнэхээр төгс байсан. Мөн Токио хотын метро болон хурдны галт гэрээр зорчих нь маш сонирхолтой байсан. Ман Хачико нохойн хөшөө, Shibuya crossing, Asakusa, Токио хотын хамгийн хуучин сүм болох Сэнсоожи сүм, Tokyo Sky tower, Эзэн хааны ордон гэх мэт олон газруудаар явж маш сайхан аялалаа. Ийм сайхан боломж олгосон компанийн удирдлагууд болон Соёл Эрдэм сургуулийн захирал мөн гадаад харилцааны ажилтан Б.Хашчулууд баярлалаа.

モンゴル語モンゴル文化習得 短期長期留学募集中

手続き案内

下記の①～⑦の書類を提出します。健康診断書（英語で記入）健康診断書以外 は日本語で書いてください。

- ① 入学願書（専用紙記入）
- ② 保護者志願者同意書（専用紙記入）
- ③ 健康診断書（英文で記入、要エイズ検査）
- ④ 最終学歴卒業証書コピー又は在学証明書
- ⑤ 履歴書
- ⑥ パスポートのコピー
- ⑦ 写真6枚（パスポート用サイズ）

備考：モンゴル入国管理局から在日本モンゴル大使館に短期長期留学在留資格認定証明書が届きます。在日本モンゴル大使館にビザ申請をする際、大体10,000円ぐらいはかかります。ビザの発行は1週間～2週間ぐらいかかります。

2022コンピュータープログラム学科卒業生ゾリグトバートル氏 日本企業に内定され、9月16日日本に赴く

ЯПОНД АЖИЛЛАХ БОЛСОНДОО БАЯРТАЙ БАЙНА

Сайн байцгаана уу.Соёл Эрдэм ДС-ийг 2022оны 6 сард Компьютер програм хангамжийн ангийг төгсөгч Зоригтбаатар байна.

Сургуулиа төгсөөд япон улсад ажиллах боломжтой болсондоо маш их баяртай байна.

Ийм сайхан боломжийг олгосон Макихара багш болон Соёл Эрдэм дээд сургуулийн эрдэмтэн багш нартаа маш их баярлалаа.Цаашид хичээж ажиллах болно.

Төгсөгч Зоригтбаатар

ОЮУТНУУДАД U-MONEY КАРТЫГ ДӨРВӨН ЖИЛЭЭР ОЛГОНО

Нийтийн тээврээр хөнгөлөлттэй зорчих оюутны U-money картын олголт, сунгалтын ажил эхэллээ. Энэ жилээс эхлэн оюутнуудын картыг төгсгөх анги хүртэл хугацаагаар олгох юм. Оюутны Umoney карт авах, сунгалт хийлгэх оюутнууд www.u-money.mn сайтад цахимаар хүсэлтээ гаргах боломжтой. Мөн картын үнэ, сунгалтын төлбөрийг онлайнгаар төлөх боломжтой бөгөөд банкны салбарт очих шаардлагагүй болжээ.

Шинээр буюу анх удаа карт захиалж буй оюутнуудын хувьд хүсэлт гаргахдаа дараах бичиг, баримтыг бүрдүүлж хуулбарыг заавал хавсаргах шаардлагатайг анхаараарай.

1. Оршин суугаа хорооны тодорхойлолт
2. Иргэний үнэмлэхийн хуулбар/зураг
3. Суралцах эрхийн бичгийн хуулбар/зураг
4. Онлайнаар төлбөр төлсөн гүйлгээний хуулбар/зураг

Өмнө нь авсан буюу сунгалт хийлгэх оюутнуудын хувьд <http://www.u-money.mn> сайтаар орж сунгалтын төлбөрөө онлайнгаар төлөхдөө шаардлагатай мэдээллүүдийг оруулахад хангалттай. Сунгалт хийлгэх хүсэлтийг хүлээж авснаас хойш баталгаажуулалт хийн сунгалт хийгдсэн талаар сургуулиар дамжуулан мэдээлэл хүргүүлэх ба үүний дараа картаа идэвхжүүлээд ашиглах боломжтой болно.

Хэрэв өмнө нь авсан картаа хаяж, гэмтээсэн бол сунгалт хийлгэхээсээ өмнө дахин авах шаардлагатай. Ингэхдээ Нийслэлийн Үйлчилгээний Нэгдсэн төвийн салбаруудад хандан идэвхжүүлэлт болон картаа дахин авах боломжтой. Улаанбаатар хотын хэмжээнд 6-н байршилд Нийслэлийн Үйлчилгээний Нэгдсэн төв иргэдэд үйлчилж байна.

Эх сурвалж: <http://eagle.mn/>

РЕДАКЦИЙН ЗӨВЛӨЛ

Үүсгэн байгуулагч: “Соёл Эрдэм” дээд сургууль

Эх бэлтгэгч: Компьютерийн багш Д.Саулугүл

Мэдээ бэлтгэгч: Соёл Эрдэм дээд сургуулийн хамт олон

МАНАЙ ХАЯГ:

Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг, 1 хороо, Олимпийн гудамж “Соёл Эрдэм” сургуулийн байр

Шуудангийн хайрцаг 48/88

Мэргэжлийн тэнхим 328588

soyolerdem.taigaku@gmail.com

Шуудангийн хайрцаг:

P.O.Box 44-88 Ulaanbaatar.MONGOLIA

Утас: 70116947, 70118584

Факс: 11-328584, 11-326947

Вэб хуудас: www.soyolerdem.edu.mn

Page: www.facebook.com/soyolerdemedu

“Чөлөөт хэвлэл сан” хэвлэх үйлдвэрт 1500 ш хэвлэв.

2022 年度新学期開始

2022-2023 ОНЫ ХИЧЭЭЛИЙН ШИНЭ ЖИЛ ЭХЭЛЛЭЭ

СОЁЛ ЭРДЭМ ДЭЭД СУРГУУЛИЙН ЗАХИРАЛ МЭНДЧИЛГЭЭ ДЭВШҮҮЛЛЭЭ

新入生の皆さん入学おめでとうございます



D. ЭРДЕНЕЧИМЕГ
教授 モンゴル文化教育大学長
Д.Эрдэнэчимэг
Соёл Эрдэм ДС-ийн захирал, доктор,
дэд профессор

“Соёл Эрдэм” дээд сургуулийн эрхэм хүндэт эрдэмтэн багш, ажилтан, оюутнууд та бүхнийхээ амар амгаланг эрэн мэндчилеэ. 1993 онд шавыг нь тавьсан тус сургууль нь япон хэл, соёл, эдийн засаг, менежмент, програм хангамжийн чиглэлээр япон хэлтэй мэргэжилтэн бэлтгэж, япон монголын харилцааны гүүр болсоор ирсэн ба энэ хичээлийн жилдээ байгуулагдсаныхаа 30 жилийн ойтой золгож байна.

Манай хамт олон оюутан суралцагч та бүхнийг олон улсын тавцанд гарч, нийгмийн хөгжилтэй хөл нийлүүлэн эх орныхоо ирээдүйн хөгжлийг авч явах баялаг бүтээгч өндөр боловсролтой мэргэжилтэн болоход тань туслах чадварлаг туслагч байхын төлөө ажиллах болно.

Сургуулийн удирдлагын зүгээс багш, оюутнуудынхаа ажиллаж, сурах

Монгол文化教育大学の新入生、在学者並びに保護者のみなさま2022年度新学期ご入学ご進学おめでとうございます。この度は教職員一同より心から歓迎申し上げます。

今から30年前に開学した本学は日本語翻訳通訳、コンピュータプログラム、観光環境または経済マネジメント専攻を主とする専門家を輩出、モンゴル日本両国関係の架け橋の役割を果たし、地域に貢献できる人材を社会に送って参りました

モンゴル文化教育大学はこれからも新時代に求められる語学力・異文化対

話能力を獲得し専門性を高めた、世の中で活躍できる人間を育てるよういっそう尽力する所存です。

学生諸君に大学生として共に充実した学生生活を存分に展開出来ますよう努力していただきたい。

最後に学生諸君、保護者たち、モンゴル文化教育大学の建学に携わり投資された方々、大勢の卒業生たちが素晴らしい一年を過ごせますよう心からお祈り申し上げて私からの祝辞とさせていただきます

“Соёл Эрдэм” дээд сургуулийн 30 дах хичээлийн шинэ жилийн мэндийг дэвшүүлэе!



モンゴル文化教育大学牧原創一理事長が
2022年度の新学期のはじまりを祝った。

Соёл Эрдэм дээд сургуулийг үүсгэн байгуулагч, удирдах зөвлөлийн дарга Макихара Соичи 2022-2023 оны хичээлийн шинэ жилийг нээж мэндчилгээ дэвшүүлэв.



モンゴル文化教育大学学術教授会会長Shi. バトバヤル
教授が新入生たちに学習のアドバイスをした。

Соёл Эрдэм ДС-ийн эрдэмтэн нарийн бичгийн дарга, гавьяат эдийн засагч, доктор, профессор Ши.Батбаяр оюутнуудад хандаж зөвлөгөө өгөв.



モンゴル文化教育大学観光学講師
N. アルタントンガラグが司会を務めた。

Аялал жуулчлалын багш, докторант Н.Алтантунгалаг хичээлийн шинэ жилийг хөтөллөө.



日本語通訳翻訳学科新入生
U. アンギルマーによる挨拶

2022-2023 оны хичээлийн жилд шинээр элсэж, оюутны амьдралын гараагаа эхлүүлж буй Япон хэл орчуулагчийн I курсийн оюутан Ө.Ангирмаа үг хэллээ.



日本語教師浅海宏一郎による挨拶

Япон хэлний мэргэжилтэн багш Асами Кочиро мэндчилгээ дэвшүүлээ.



立教大学日本語教育インターンシップ生
足立みどりさんが実習に向けた意気込みを語った。

Риккё их сургуулийн дадлагажигч оюутан Мидори Адачи сэтгэгдлээ хуваацлаа.



日本語通訳翻訳学科4年生のB. バトムヤーが日本語で
新入生に向けてスピーチをした。

Хичээлийн шинэ жилийн нээлтийн арга хэмжээнд япон хэлний орчуулагчийн IV курсын оюутан Б.Батмуйа япон хэлээр мэндчиллээ.



モンゴルと日本の国歌斉唱

Соёл Эрдэм дээд сургуулийн 2022-2023 оны хичээлийн шинэ жилийн нээлтийн арга хэмжээг эхлүүлж Монгол, Япон хоёр улсын төрийн дуулал эгшиглэлээ.



モンゴル文化教育大学の教職員と学生たち

Соёл Эрдэм дээд сургуулийн багш, ажилтан болон оюутнууд.

ЯПОН УЛС, МОНГОЛ УЛСЫН ХООРОНД ДИПЛОМАТ ХАРИЛЦАА ТОГТООСНЫ 50 ЖИЛИЙН ОЙН ХҮРЭЭНД “СҮҮН ЗАМ” БҮЖГИЙН НААДАМ ЗОХИОГДЛОО

日本・モンゴル外交関係樹立50周年記念日事業「白い道」国際文化・芸能共同フェスティバルが行われました

日本・モンゴル外交関係樹立50周年記念日事業の一つ国際文化・芸能共同「白い道」フェスティバルが今年の8月22日にスフバートル広場で行われました。その日、両国の文化や料理や製品などを発見することが出来る以上、日本とモンゴルの伝統舞踊が観賞しました。そこで両国の500人ぐらいのダンサーと共にモンゴル文化教育大学の学生たちも参加しました。

Энэ жил Япон Улс, Монгол Улсын хооронд дипломат харилцаа тогтоосны 50 жилийн ой тохиож байгаа билээ. Ойн хүрээнд олон арга хэмжээ болж буйн нэг нь анх удаа хоёр улсын хамтарсан “Сүүн зам” бүжгийн наадам юм. Энэхүү наадам нь 8 сарын 22-ны өдөр Сүхбаатарын талбай дээр хоёр улсын соёлыг онцлогийг тусгасан гар урлалын бүтээгдхүүний үзэсгэлэн худалдаа, япон хоолны мухлаг зэргийг ажиллуулав. Уг наадмаар Монгол, Япон улсын найрамдалт харилцааг бүжгийн гайхамшигаар илтгэн харуулахыг зорьжээ. Монгол болон Япон улсын нийт 500 гаруй бүжигчидтэй хамтран манай Соёл Эрдэм дээд сургуулийн оюутнууд амжилттай оролцлоо.

アジャゲゲン活仏のボランティア活動

アメリカに居住しているアジャゲゲン活仏が、モンゴルの持病の子供たちを救うために数年前に子供病院を完成させ、モンゴル国に寄贈したのです。それに続いて、また、老人ホームをモンゴル国に寄贈しました。その完成式と寄贈式が、2022年8月27日に行われました。

АЖИА ГЭГЭЭНИЙ САНААЧЛАН, ҮҮСГЭН БАЙГУУЛСАН “АХМАДЫН ХӨГЖЛИЙН ТӨВ”-ИЙН НЭЭЛТ БОЛЛОО



完成式と寄贈式

アジャゲゲン活仏と牧原理事長

アジャゲゲンに寄附金を手渡している
牧原理事長



左から牧原理事長、一般社団法人
言語交流研究所・ヒップファミリークラブ鈴木代表理事



鈴木代表理事を囲む石焼懇親会—シリンボラグキャンプにて



牧原理事長、トクス教授モンゴル国科学アカデミー国際研究
所表敬訪問の記念写真 8月



牧原理事長、トクス教授がモンゴル国科学アカデミー国際研究
所を表敬訪問し、ソルボー所長、諸関係者らと
「国際学術シンポジウム」開催について打合せした。 8月



左からアシスタントのアリウン、牧原理事長
鈴木代表理事、大学日本担当のハシャー



鈴木堅史代表理事の乗馬体験—シリンボラグキャンプ



アメリカで活躍する本学卒業生オガンバヤル(右)
一時郷帰りに招待を受けて—父親(車いす)その後ろジャガーとご家族



アルタンバト活動家(左)を表敬訪問して
右からムンフバヤル教授、バイカル教授、牧原理事長



アルタンバト活動家表敬訪問して
右から牧原理事長、アルタンバト様、バイカル教授、奥さん



久しぶりの集い—左からバイカル教授(日本)オルナー、チヨロ
ンバートル教授、ホルツバートル教授(ドイツ)牧原理事長、ナラ
ンゴワ教授(オーストラリア)後右からムンフバヤル教授、アリオン
チメグ社長 8月モンゴルにて

シリンボラグ・乗馬ツーリストキャンプ

シリンボラグ乗馬ツーリストキャンプは、1991年モンゴル国で、はじめて、日本人を乗馬観光客として、大草原騎馬トレッキングを実施した最初の乗馬ツーリストキャンプです。日本人の乗馬のために作られた乗馬ツーリストキャンプで、今までも日本人の乗馬客が中心です。「シリンボラグ・ツーリストキャンプ」はウランバートル市から東方向へ62km、チンギスハーン銀像ソジンボルダグより7キロ離れたところにあります。主に騎馬トレッキングを楽しむ日本人のお客さんが中心で、リピーターが多いです。キャンプの料理は学生たちが作り、日本人の口に合うように工夫しており、油濃いモンゴル料理や肉より、野菜が多いです。一部の野菜は学生たちがキャンプで作っており、新鮮な野菜が食べられます。

シリンボラグ・ツーリストキャンプの特徴は多くのモンゴル文化教育大学学生たちが、勉強の一環として実習をしており、乗馬インストラクターからレストランのウェイトレス、ゲル設備等の管理まですべて本学の学生たちが担っていることです。学生たちにとって日本人と会話ができることが勉強であり、楽しみでありま

す。お客様にとっては少し日本語できる学生たちがいるので、直接コミュニケーションが取れ、安心して乗馬や大草原の生活を満喫していただけます。

お客さんから「乗馬は楽しかった」という声はもちろん「学生たちとの交流が何より楽しかった」というリピーターの声は圧倒的に多いです。学生たちと交流するのも楽しく、他社のキャンプや乗馬、旅行ツアーではできない楽しみがあり、この「シリンボラグ・ツーリストキャンプ」ならではの得点があるから、リピーターが多いものと言えるでしょう。

シリンボラグ・乗馬ツーリストキャンプは高山植物の自然の花畑に包まれ、森にも囲まれた美しいところです。騎馬トレッキングは自然の花畑の景色を眺めながら、森林浴も楽しめます。ハーブの香りが漂う草原を乗馬しながら、学生たちとおしゃべりをするのも楽しみの一つだと言えるでしょう。

シリンボラグ・ツーリストキャンプは衛生面でも配慮し、水洗トイレ、シャワー、サウナはリピーター的好评を博しています。

